

LA LENGUA Y SUS VARIIDADES

Las personas aprendemos a comunicarnos por medio del código verbal que emplean los que nos rodean. Así, cada uno aprenderá la lengua de los que tiene a su alrededor (su familia, amigos, profesores...), es decir, de su comunidad de hablantes.

La lengua (idioma) es el código verbal específico de una comunidad de hablantes.

Es el conjunto de sonidos y de palabras, orales y escritas, que se combinan por medio de reglas y que utiliza una comunidad de hablantes para expresarse.

El español, es la lengua que habla la comunidad de hablantes españoles, el francés es la lengua mediante la que se comunican las personas que son miembros de la comunidad de hablantes de Francia...

En el mundo existen diferentes pueblos que utilizan distintas lenguas para comunicarse entre sí. En algunos países, como es el caso de España, se hablan lenguas diferentes.

A la lengua reconocida por las leyes de una comunidad de hablantes se le llama lengua oficial.

Así, la lengua oficial de España es el Español (castellano), la lengua oficial de Francia es el francés, el italiano es la de Italia...

- **Contesta:**

¿Qué es la lengua?

¿A qué se llama lengua oficial de un país?

LAS LENGUAS DEL MUNDO

El español, el catalán y el gallego son lenguas que se hablan en España, todas ellas proceden del latín, por lo tanto pertenecen a la misma familia lingüística.

Se llama familia lingüística al conjunto de lenguas que tienen un mismo origen, la misma madre.

En el mundo existen varias familias lingüísticas.

Las lenguas más habladas en el mundo son:

- El chino mandarín, 885 millones de hablantes.
- Español o castellano, 330 millones de hablantes.
- El inglés, 320 millones de hablantes.

El español se habla en España y en muchos países de Latinoamérica.

- Encuentra en la sopa de letras ocho ciudades del mundo y busca qué idiomas se hablan en ellas:

M	C	E	I	K	P	O	C	A	R	E
A	I	V	O	S	R	A	V	S	I	B
D	F	U	B	U	C	A	R	E	S	T
R	N		I	L	P	P	G	C	B	T
I	O	I	A	T	S	A	A	E	O	E
D	L	C	L	G	D	R	O	M	A	N
J	S	X	O	R	E	I	I	O	C	I
L	O	N	D	R	E	S	I	L	K	F
A	C	B	T	G	A	B	V	U	I	S
S	W	E	S	T	O	C	O	L	M	O
E	C	B	O	Ñ	R	E	N	I	L	A

España: _____

Francia: _____

Italia: _____

Portugal: _____

Noruega: _____

Reino Unido: _____

Alemania: _____

Rumania: _____

Suecia: _____

Polonia: _____

- Nombra otras 8 lenguas del mundo:

—

REALIDAD PLURILINGÜE DE ESPAÑA

El español o castellano es la **lengua oficial** en todo el Estado español. En España, además del castellano, se hablan lenguas o idiomas oficiales diferentes: catalán, valenciano, gallego y vasco (euskera).



Comunidades bilingües:

En estas comunidades se usarán paralelamente dos idiomas oficiales, el castellano y otro más. Estas son las comunidades bilingües de España:

- **Cataluña y Baleares:** catalán y español (castellano).
- **Comunidad Valenciana:** valenciano y español (castellano).
- **Galicia:** gallego y español (castellano).
- **País Vasco y Navarra:** vascuence o vasco (euskera o euskera) y español (castellano). El vasco también se habla en el País Vasco francés.

Mapa de las lenguas oficiales de España.



- **Colorea en el mapa:**
 - **Cataluña y Baleares, en verde.**
 - **Comunidad Valenciana, en rojo**
 - **Galicia, en azul**
 - **País Vasco y Navarra, en amarillo.**

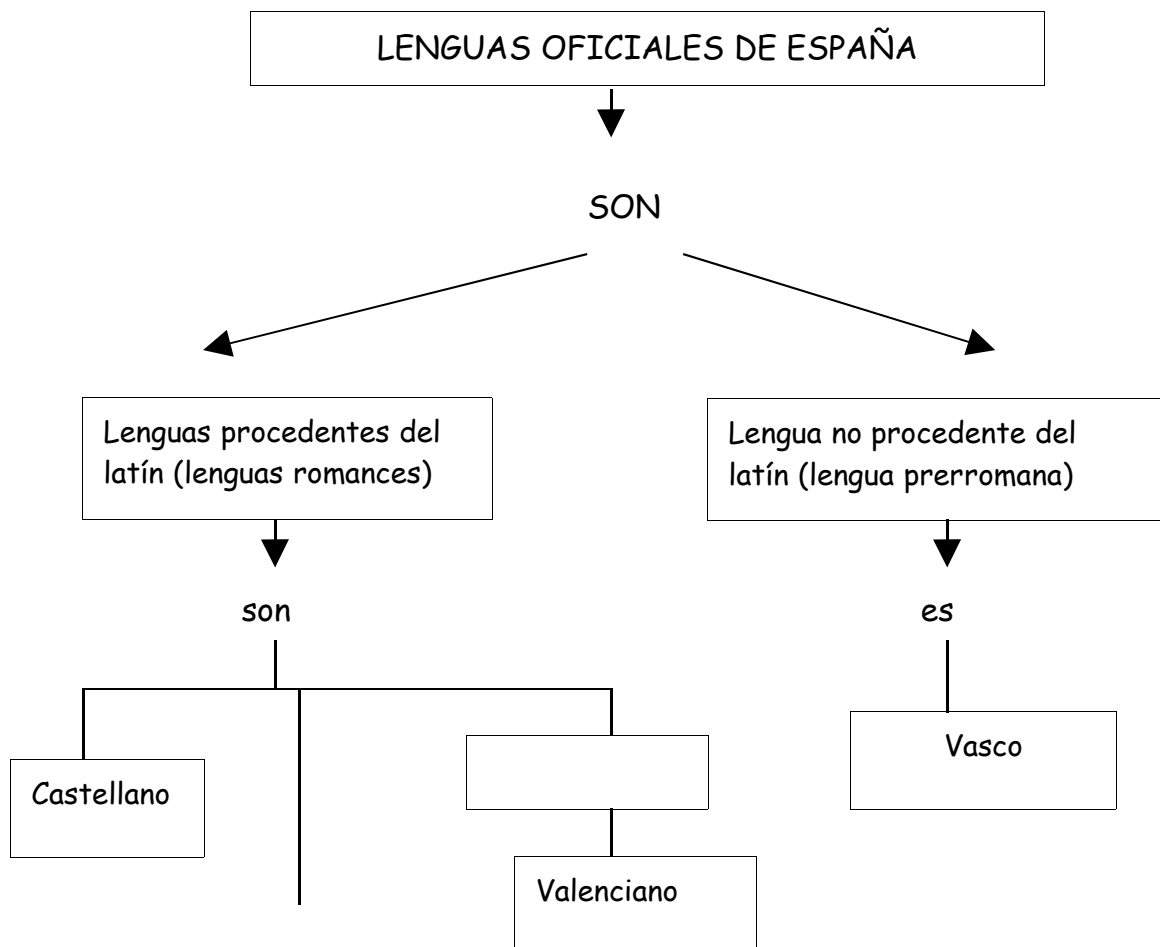
• **Contesta:**

¿Qué lenguas españolas proceden del latín y cuál no?

Proceden del latín:

No proceden del latín:

• **Completa este esquema:**





LENGUAS CONSTITUCIONALES

Las lenguas constitucionales son aquellas que han sido reconocidas por el Estado.

En nuestro caso, el Estado español reconoce como lenguas constitucionales las siguientes: español o castellano, catalán, vasco, gallego y valenciano.

DIALECTOS Y HABLAS

El español se habla en España, en Hispanoamérica y en otras partes del mundo del mundo. Aunque se trata de la misma lengua, la **diversidad geográfica** ha dado lugar a variaciones en la expresión: cambios de pronunciación, utilización de palabras distintas y diferencia en la organización de oraciones.

Al conjunto de las variantes de una lengua en una **zona geográfica concreta** es a lo que se llama **dialecto**.

Así, el español que se habla en cada uno de los países de Hispanoamérica, el de Castilla y León, el de Canarias, el de Andalucía... son **variedades dialécticas**.

El **andaluz**, por tanto, **es un dialecto del español**.

Sinónimos de la palabra dialecto son también "habla", "modalidad lingüística"...

Dentro de una lengua o de un dialecto existen **variedades locales**. No hablan igual, por ejemplo, los toledanos que los albaceteños, ni los gaditanos que los cordobeses.

Las **hablas** son las formas específicas de usar una lengua o un dialecto en ámbitos reducidos: provincia, comarca, localidad, pueblo...

- En el siguiente mapa se han coloreado los países americanos en los que el español es la lengua oficial. Localiza sus nombres en un atlas y escríbelo aquí:



Países americanos cuya lengua oficial es el español:

NIVELES Y USOS DEL LENGUAJE

Niveles de usos de la lengua:

Los hablantes empleamos la lengua de distinta manera dependiendo de nuestro nivel de educación. Se distinguen así **tres niveles de uso**:

- Nivel **culto**: el hablante cuida su expresión y respeta las normas gramaticales.
- Nivel **medio**: el hablante cuida la expresión, pero en ocasiones aparecen algunas incorrecciones.
- Nivel **vulgar**: el hablante no cuida la expresión y las incorrecciones son frecuentes.

Los vulgarismos:

El nivel vulgar se caracteriza por la presencia de ciertos usos incorrectos que reciben el nombre de **vulgarismos**:

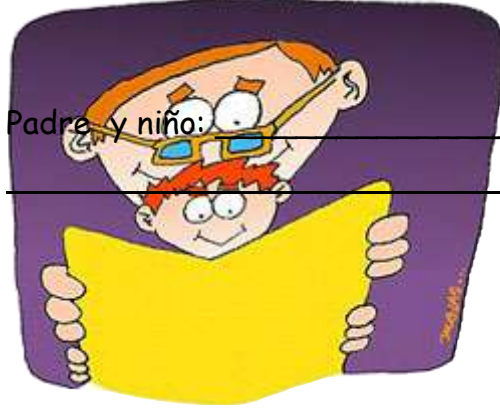
- Confusión de sonidos: abujero por agujero.
- Cambio de la posición de un sonido: cocreta por croqueta.
- Pérdida de la consonante final de palabra: usté por usted.
- Pérdida de una consonante interior de palabra: partío por partido.
- Pérdida de una sílaba: tiés por tienes.

Registros:

La lengua se emplea también de forma diferente según la situación en la que se encuentran los hablantes. No hablamos igual en casa con la familia, que en el parque con los amigos o en clase con los compañeros/as y profesores/as. En cada caso utilizamos un determinado **registro**.

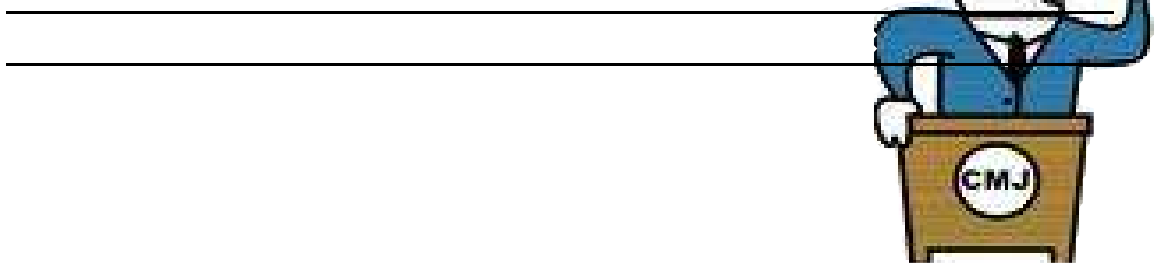
Existen, por tanto, el registro familiar, el profesional, el juvenil, el amoroso... un hablante atento debe ser capaz de adaptarse a cada situación y **cambiar de registro** según con quien hable.

- Observa las tres situaciones de la ilustración y escribe cómo se saludarán los personajes. ¿A qué registro corresponde cada uno?



Padre y niño:

Político a su público en un mitin:



Muchacha joven y

niño pequeña:



- **Localiza algunos de los rasgos que hacen que una palabra se considere un vulgarismo en este breve diálogo:**

- ¡Que lo va a gastá, moreno, de tanto ponéselo!
- ¡Pero si lo tiés roto!
- No está roto, está partío.

- **¿Qué registro se ha empleado en cada una de estas oraciones?**

Tío, pásame la chupa

Cariño, volveré prontito.

Señor Pérez, entre en mi despacho.

Me llevo el coche de papá.

Señoras y señores, el espectáculo va a dar comienzo.

Colega, ¿dónde te habías metido?

Mamá, gracias por hacerme el bocata.

El doctor Domínguez le explicará el diagnóstico.

MODALIDAD LINGÜÍSTICA ANDALUZA

¿Qué es el andaluz?

El **andaluz** es la **modalidad lingüística** del castellano en **Andalucía**.

La modalidad andaluza presenta numerosos rasgos comunes con el castellano, pero ofrece también **características propias**:

- Entonación más variada y ágil.
- Ritmo más rápido y vivaz.
- Pronunciación distintas de algunos sonidos.
- Utilización de algunas palabras diferentes...

La modalidad lingüística andaluza es el resultado de la **influencia de los diversos pueblos que han habitado en Andalucía** a lo largo de los siglos: tartesios, fenicios, griegos, romanos, árabes...)

Aunque la modalidad lingüística andaluza presenta rasgos comunes a toda la Comunidad Autónoma, en Andalucía se utilizan distintas **hablas**, diferenciadas por la pronunciación de las vocales y de algunas consonantes como la s, la c, la z y la j. Así, cada zona de Andalucía tiene su propio habla.



- Investiga, preguntado a tu familia, el uso de otras palabras diferentes a las que habitualmente se usan en el resto de España.
Ejemplo: "búcaro" por botijo

- Explica el significado de las palabras subrayadas en las siguientes coplas y escribe oraciones en las que tengan otro sentido:

Cuando voy a mi besana

Mira si tengo salero

Llevo los bueyes arando

que los limoncitos agrios

con la mano en la mansera

por dulces los voy vendiendo.

y en ti, serrana, pensando.

Serrana:

Salero:

- Busca palabras del vocabulario andaluz que tengan origen árabe:

Alcázar,

- En los dos textos siguientes hay una palabra que significa "golpe"; otra "desconcharse", y otra "pena, tribulación". Identifícalas e indica si se utilizan donde vives. En caso contrario señala qué términos se emplean:

Asómate a la ventana.
Echa los brazos afuera
y haz como si te caes.
Verás que "jardaso" pegas.
En ti comienzo a pensar.
Las paredes se escalichan
De duquitas que me dan.

MIGUEL ROPERO NÚÑEZ

"Golpe": _____

"Desconcharse": _____

"Pena, tribulación": _____

CARACTERÍSTICAS DE LA MODALIDAD LINGÜÍSTICA ANDALUZA

El andaluz comparte con el castellano numerosas características: la ortografía, el léxico y la gramática son los mismos, aunque los dos últimos, así como la pronunciación, presentan peculiaridades:

a) Rasgos de pronunciación propios del andaluz:

- Las **vocales** se pronuncian de forma distinta a las del castellano. Según las zonas son más o menos abiertas.
- Se pronuncian de forma diferente algunas **consonantes**, como le ocurre a la **s**, la **z** y la **c**. Así se producen dos fenómenos llamados **ceceo** y **seseo** que consisten en:

El **ceceo** consiste en pronunciar la **s** con el mismo sonido que la **z** y la **c**: roza en vez de rosa; "camizeta" en vez de camiseta.

El **seseo** consiste en pronunciar la **z** y la **c** con el mismo sonido que la **s**: sapato en vez de zapato; nasimiento en vez de nacimiento.

Observa en el mapa las zonas de seseo y ceceo de Andalucía:



- Al final de sílaba o palabra, la **s** se **aspira** o, incluso, **desaparece**. Ej: las arañas por lah arañah.
- Las **consonantes finales de sílaba aspiran** (ahor en vez de actor) o se pronuncian como la **consonante siguiente** (sinno por signo) Al **final de palabras desaparecen** (verdá por verdad).
- La **ll** se pronuncia como **y** (yeísmo): Seviya en lugar de Sevilla.
- La **j** y la **g** (delante de e, i) se **aspiran**: trabaho en vez de trabajo.
- La **d** de las **terminaciones -ado e -ido** desaparecen: cansao por cansado; partío por partido.
- La **ch** se **pronuncia** como **sh**: leshe por leche.

- La **l** y la **r** al final de palabra pueden **desaparecer**: mujé por mujer; al final de sílaba la **l** se pronuncia como **r**: carma en vez de calma.
- Algunos **sonidos se suprimen**: to por todo, na por nada.

b) Peculiaridades léxicas del andaluz:

- El andaluz presenta **preferencia** por algunas **palabras antiguas**: arrayán (mirto), escarpín (calcetín)... a estas palabras se las llama **arcaísmos**.
- En la modalidad andaluza se usan palabras con un **sentido distinto** al castellano: calentitos (churros)
- En el vocabulario andaluz se usan **palabras de origen árabe** que no se han extendido al resto de España: albarda (utensilio de labranza), alcancía (hucha), alcaucil (alcachofa)... A estas palabras se las llama **arabismos**.

El árabe es la lengua que más términos ha aportado a la modalidad lingüística andaluza. Palabras de origen árabe son:

Agricultura: acequia, aceituna, alberca, noria, retama, zanja.

Oficios: albañil, alcalde, alfarero, alguacil, alférez, tarea.

Vida doméstica: alacena, alcoba, alhaja, almohada, tarima, taza.

Comida: alcachofa, alubia, arroz, azafrán, azúcar, sandía.

- Hay palabras originarias de Andalucía que se proporcionan mayor expresividad al lenguaje: pajiza (amarilla), quebrancía (hernia)... A estas palabras se las llama **andalucismos**.
- El léxico andaluz ha tomado palabras del **caló** (habla gitana), un dialecto de la lengua romaní que se hablaba por muchos gitanos europeos: parné (dinero), payo (persona no perteneciente a la etnia gitana), camelar (enamorar), currelar (trabajar), chaval (muchacho), nanay (de eso nada), pirarse (irse)...

- El léxico andaluz es **muy rico**. Utiliza, según la zona, diferentes palabras para nombrar la misma cosa. Botijo = búcaro = porrón = pipo = pirulo.
- Es muy frecuente el uso de diminutivos con diferentes valores. Este uso otorga gran expresividad al andaluz.

-ete/eta: pobrete

-ito/ita: chiquita

-ín/ina: pequeñina

-ico/ica: pajarito

-uelo/uela:

picaruelo

-illo/illa: cacharrillo

Además de para indicar tamaño pequeño, el diminutivo se utiliza para dar otros valores:

- Como expresión de **cariño** o de **ternura**: ¿Pero cuántos añitos tienes? ¡Qué bonica eres!
- Para **suavizar** una palabra o para **no ofender**: Es un poco tardecillo. Es el más feuchillo del grupo.
- Para **intensificar** el significado de una palabras, como si se tratara de un superlativo: segurito (segurísimo), al filico (muy al filo).

c) Rasgos gramaticales del andaluz:

En el andaluz se observa preferencia por algunas clases de palabras (pronombres personales, posesivos...) y por el uso preferente de ciertos tiempos verbales y de ciertas construcciones oracionales.

- **Pronombres personales:**
 - Se utiliza **ustedes** en vez de vosotros tanto con el verbo en 2ª como en 3ª persona del plural: ustedes vienen, ustedes venís).
 - Se utiliza correctamente **la, le, lo**: la vi; lo vi; le di un beso.

- **Posesivos:**
 - Como consecuencia del uso de **ustedes**, el posesivo **vuestro** se sustituye por **de ustedes**: el balón de ustedes.
 - A veces se emplea, por extensión, **de nosotros** o **de ellos**, en vez de **nuestro** y **suyo**.
- **Formas verbales:**
 - Son más frecuentes las formas terminadas en **-ra** del **imperfecto de subjuntivo** (cantara) que las acabadas en **-se** (cantase).
 - Apenas se usan de forma incorrecta **trajiste, dijiste...**

La preferencias del andaluz en la organización de algunas construcciones otorgan una enorme expresividad a nuestra modalidad:

- **Anteposición del contenido principal** en la oración: A la feria hay que venir sin niños.
- **Interrogaciones retóricas**: ¿Cómo quieres que vaya si no tengo vestido?
- **Frases inacabadas**: Entonces, tú crees que yo...
- **Repeticiones**: Vete ya, anda, vete ya.
- **División del contenido de una pregunta**: ¿Cómo viene? ¿En tren?
- Empleo de **que** para explicar o indicar la causa: Date prisa, que se va el autobús; Abre ahí, que se ventile esto.

- **Uso de expresiones cargadas de afectividad:**
 - Expresiones fijas que apoyan lo que se dice: vamos, no veas, ¿sabes?
 - Frases hechas: la mar de bien, de armas tomar...
 - Comparaciones: tiene más cara que espalda.
 - Cuantificadores o intensificadores: una jartá, un viaje, un montonazo...

d) Rasgos fonéticos que dan lugar a cambios léxicos:

La pronunciación propia de la modalidad andaluza ha dado lugar a la creación de algunas palabras nuevas.

Este es el caso de las siguientes palabras:

- La palabra **huelga** ha dado lugar a la palabra **juerga**, debido a la pronunciación de la **h como j** y la cambio de la **l por r**.
- **Cantador** se ha transformado en **cantaor**, ya que no se **pronuncia la d entre vocales**. El mismo fenómeno se ha producido en el paso de **soledad a soleá**, donde además ha desaparecido la **d final**.
- De la expresión **mal ángel** se ha derivado la palabra **malaje** por la supresión de algunas letras (la n y la l final, en este caso).

Las nuevas palabras han adquirido un significado distinto del que tiene la palabra de la que derivan.

Actividades:

- **Lee este texto y señala qué rasgos gramaticales andaluces mencionados en los contenidos anteriores se observan en el texto.**
 - ¿Qué clase de caballo es el que puede usted ofrecerme? - pregunté.
 - El animalito e manzo como una borrega del portá de Belén. Pero dígame su mersé, ¿para qué lo quiere, zi no e incomodidá?
 - Pa subir a lo alto de la Giralda.
 - Señora, ¿uzté creee que er animalito e una cigüeña?

RAMÓN J. SENDER
La tesis de Nancy

Copia de nuevo el texto anterior sustituyendo los rasgos gramaticales del habla andaluza por rasgos de la gramática de la lengua española.

- **Localiza rasgos de la pronunciación andaluza en este diálogo entre Juan Manuel y Mercedes, personajes de "Los chorros del oro", obra teatral de los hermanos Álvarez Quintero.**

JUAN MANUEL.- Pero, güeno: ¿la corbata es de gusto o no es de gusto, que es aquí lo que se discute?

MERCEDES.- Le diré a usté: pa aliñarla no es fea. (...) ¿Qué va usté a hasé con ella?

JUAN MANUEL.- ¡A tirarla a la cayel! Yo sé que er que se la ponga se luse; pero a usté no le ha agradao.

Copia de nuevo el texto anterior sustituyendo los rasgos gramaticales del habla andaluza por rasgos de la gramática de la lengua española.

- **Relaciona las palabras de la izquierda con aquella de la derecha de la cual procede e indica qué rasgo de pronunciación ha provocado ese cambio:**

Mijita

Chiquillo

Jondo

Tajada

Quillo

Migajita

Tajá

Hondo

- **Escribe una oración con las siguientes palabras del léxico andaluz:**

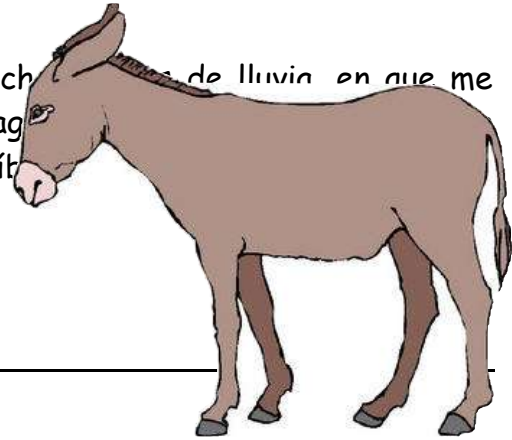
"Juerga":

"Cantaor":

"Malaje":

- Lee este texto de Juan Ramón Jiménez de la obra "Platero y yo".
Localiza en él dos palabras de origen árabe.

"Recuerdo cuando era niño, las noches de lluvia en que me desvelaba el rumor sollozante del agua de la azotea. Luego, a la mañana, íbamos a recoger el agua".



Pregunta en casa y anota otras palabras de origen árabe que se empleen usualmente en tu localidad:

- Empareja las palabras de las dos columnas. En la columna de la izquierda aparecen palabras del caló.

Menda

Elegante

Pinrel

Ver, percibir

Juncal

Dar

Guipar

Yo mimo

Endiñar

Pie

- **Pregunta en casa y anota otras palabras del caló que se empleen usualmente en tu localidad:**

- **Empareja las siguientes palabras del léxico andaluz con las que se usan en el español.**

Casapuerta

Alcachofa

Arrayán

Enamorar

Alcaucil

Suerte

Aldabilla

Mirto

Camelar

Llamador de la puerta

Fario

Zaguán

De las anteriores palabras clasifica:

De origen árabe:

Del caló:

Andalucismo:

- **Localiza andalucismos y vulgarismos en este diálogo:**
 - Yo no sé por qué crese y se encoge la Luna, y aonde va er Guadarquiví.
 - Güeno, pero no sabéis ustedes cómo se siembra el trigo.
 - Anda, y cómo se coge. Y se echa la cuenta pa venderlo.



Andalucismos:

Vulgarismos:

- **Elabora una lista de los vulgarismos que más se utilicen en tu localidad:**

- Localiza los diminutivos y rasgos fonéticos que aparecen en estos textos.

Carpintero, carpintero
hágame usté una cunita
que valga poco dinero.
Que soy una pobrecita

POPULAR



HERRERITA.- ¿Me ha dicho usté que es raro, verdá?

NIÑA.- Rariyo.

HERRERITA.- Pero será bonito, desde luego.

SERAFÍN Y JOAQUÍN ÁLVAREZ QUINTERO

¡De los naranjos del mar!
La sirenita cristiana
Gritando su pregonar
De tarde, noche y mañana.

RAFAEL ALBERTI.



Diminutivos:

Rasgos fonéticos:

- **Indica qué terminaciones se usan en tu localidad para formar el diminutivo y pon ejemplos:**

- **Sustituye las palabras subrayadas por otras que signifiquen lo mismo:**

No se ve ni papa.

¡Qué pedazo de casa!

Me di una "pechá" de reir.

Es tela de grande.

- **Indica el significado de las siguientes comparaciones:**

Está más liado que la pata de un romano.

Es más bruto que un arado de palo.

Es más largo que un día sin pan.

- **Escribe una lista de:**

Expresiones fijas:

Frases hechas:

Comparaciones:

Cuantificadores:
